

Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	otwierając i podając że Pomazańcowi trzeba było wycierpieć i powstać z martwych i że Ten jest Pomazaniec Jezus którego ja zwiastuję wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wyjaśniając* i dowodząc, że Chrystus musiał cierpieć** i powstać z martwych*** oraz że: To jest Chrystus – ten Jezus,**** którego ja wam głoszę. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	otwierając i podawając, że Pomazaniec trzeba było wycierpieć i wstać* z martwych, i że: "Ten** jest Pomazaniec, Jezus, którego ja zwiastuję wam". ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	otwierając i podając że Pomazańcowi trzeba było wycierpieć i powstać z martwych i że Ten jest Pomazaniec Jezus którego ja zwiastuję wam

¹⁾ wyjaśniając, διανοίγων, zob. <x>490 24:32</x>;<x>490 24:45</x>; <x>510 16:14</x>.

²⁾ <x>290 50:6</x>; <x>290 53:3</x>; <x>490 24:26</x>; <x>510 3:18</x>

³⁾ <x>500 20:9</x>

⁴⁾ <x>500 20:31</x>; <x>510 9:22</x>; <x>510 18:5</x>

⁵⁾ Składniej: "że trzeba było, aby Pomazaniec wycierpiał i wstał".

⁶⁾ Według składni polskiej: "to".